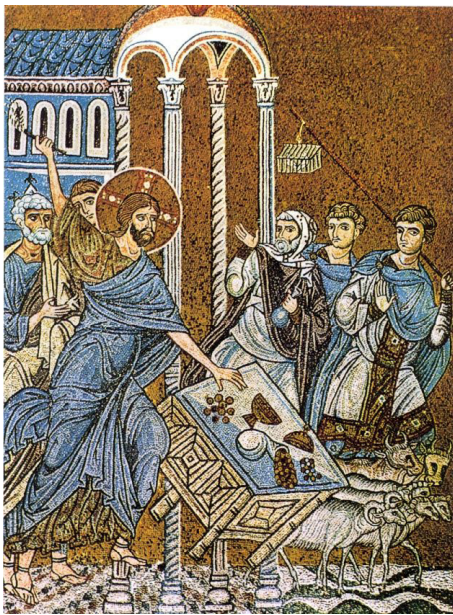


# LA MESA Y CAFÉ

3 DE MARZO DE 2024

MARCH 3, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



*Christ and tradesmen in the Temple*  
mosaic in Monreale Cathedral,  
Sicily. 12th-13th century.

**La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.**

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

**UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL**

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

[unitedchurch.org](http://unitedchurch.org)

\*Please stand, as able, when indicated by asterisk

\*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

## PRELUDIO / PRELUDE

### \*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

#### SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,  
Puro y santo para ti,  
Y que pueda a ti alabarte,  
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary  
Pure and holy, tried and true  
And with thanksgiving  
I'll be a living sanctuary, oh for You.

## BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

### \*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

#### GO MAKE A DIFFERENCE / VE A HACER LA DIFERENCIA

STEVE ANGRISANO & TOM TOMASZEK (VER INSERTO / SEE INSERT)

## LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

### JUAN 2:13-22 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

**PARTE 1:** Cuando se aproximaba la Pascua de los judíos, Jesús subió a Jerusalén. Y en el Templo halló a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y también a otros que, instalados en sus mesas, cambiaban dinero. Entonces, haciendo un látigo de cuerdas, echó a todos del Templo, juntamente con sus ovejas y sus bueyes; regó por el suelo las monedas de los que cambiaban dinero y derribó sus mesas. A los que vendían las palomas les dijo: —¡Saquen esto de aquí! ¡No conviertan la casa de mi Padre en un mercado! Sus discípulos se acordaron de que está escrito: «El celo por tu casa me consumirá».

**PARTE 2:** Entonces los judíos reaccionaron, preguntándole: —¿Qué señal puedes mostrar-nos para actuar de esta manera?

—Destruyan este templo —respondió Jesús—, y lo levantaré de nuevo en tres días.

**PARTE 3:** Ellos respondieron:—Tardaron cuarenta y seis años en construir este Templo, ¿y tú vas a levantarlo en tres días?

Pero el templo al que se refería era su propio cuerpo. Así, pues, cuando se levantó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron de lo que había dicho, y creyeron en la Escritura y en las palabras de Jesús.

### JOHN 2:13-22 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

**PART 1:** When it was almost time for the Jewish Passover, Jesus went up to Jerusalem. In the temple courts he found people selling cattle, sheep and doves, and others sitting at tables exchanging money. So he made a whip out of cords, and drove all from the temple courts, both sheep and cattle; he scattered the coins of the money changers and overturned their tables. To those who sold doves he said, "Get these out of here! Stop turning my Father's house into a market!"

His disciples remembered that it is written: "Zeal for your house will consume me."

**PART 2:** The Jews then responded to him, "What sign can you show us to prove your authority to do all this?"

Jesus answered them, "Destroy this temple, and I will raise it again in three days."

**PART 3:** They replied, "It has taken forty-six years to build this temple, and you are going to raise it in three days?"

But the temple he had spoken of was his body. After he was raised from the dead, his disciples recalled what he had said. Then they believed the scripture and the words that Jesus had spoken.

**\*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION**  
**CAMINA PUEBLO DE DIOS (NUEVA CREACIÓN) / WALK, PEOPLE OF GOD (NEW CREATION)**  
CESÁREO GABARÁIN (VER INSERTO / SEE INSERT)

**SERMÓN / SERMON**      **GIVE ME JESUS / DAME A JESÚS**      REV. CAMERON BARR

**RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE**

What are the sacred spaces in our lives and how can we keep them clean?

**¿Cuáles son los espacios sagrados de nuestras vidas y cómo podemos mantenerlos limpios?**

**ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE**

**INVOCACIÓN / INVOCATION**

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying  
Hear us, God, for we are laughing in our joy  
Hear us, God, for we are crying out to you  
Wondering what will be, what will be  
Háblanos, Dios, porque escuchamos.  
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.  
Dile a nuestros corazones y alrededor  
Enseñanos lo posible, lo posible.

**INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE**

**COMUNIÓN / COMMUNION**

**LECTOR:** On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

**TODOS:** “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

**LECTOR:** When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

**TODOS:** “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mí”

**ALL:** Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

**\*MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC**  
**PAN DE VIDA**

Cuando flaquea mi fe  
Y siento desfallecer  
Cuando no puedo seguir  
Y faltan fuerzas en mi  
Puedo a la mesa venir  
Y puedo el pan compartir  
Es Jesús, El pan de vida  
El maná de mi desierto  
Mi energía mi sustento es Jesús  
El pan de vida  
Mi necesidad primera y sin ti yo nada fuera  
Porque Jesús es pan de vida eterna

## **\*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER**

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas libranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

## **LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST**

The peace of Christ be with you.

**And also with you.**

La paz de Cristo sea contigo.

**Y también contigo.**

## **SALIDA / POSTLUDE**



### **LITURGO / LITURGIST**

REV. CAMERON BARR

### **PREDICADOR / PREACHER**

REV. CAMERON BARR

### **MÚSICA / MUSICIAN**

BIANCA MUÑOZ

## **RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER**

Hay mucho que agradecer en la UCCH. Estoy especialmente agradecida por todos los dones que nos brinda la comunidad de La Mesa. ¡El intercambio de su cariño, sonrisas, abrazos, etc. nos brinda tanta alegría! El trabajo duro y la planificación que han puesto en sus ofrendas de comida y compañerismo son realmente muy apreciadas. Ofrendas como las celebraciones de sus culturas los miércoles por la noche, las posadas navideñas y el evento de piñatas, y la reciente "Salsa y Salsita" han resultado en pura diversión con muchas risas. El color vibrante y la belleza de su exhibición en la entrada de la iglesia fueron acogedores y ofrecieron hospitalidad. Qué dones nos brindan. Gracias a Dios por su presencia en la vida de la Iglesia Unida.

—Jan Thornton-Irvine

Esperamos que leas este breve devocional como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).

There is so much to be thankful for here at UCCH! I am especially grateful for all the gifts the La Mesa community brings to us! The sharing of their warmth, smiles, hugs, etc. brings so much joy! The hard work and planning they have put into their gifts of food and fellowship are truly appreciated. Offerings such as the Wednesday night celebrations of their cultures, the Christmas las posadas and pinata event, and the recent "Salsa y Salsita" have resulted in pure fun with much laughter. The vibrant color and beauty of their display at the entry of the church was welcoming and offered hospitality. What gifts they bring us. Thanks be to God for their presence in the life of United Church.

—Jan Thornton-Irvine

We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).